



វិទ្យាស្ថានបណ្តុះបណ្តាល និង គ្រូបាទគ្រូទេសីហ្វ៊ីរេអិចឡង់កម្ពុជា
Cambodia Development Resource Institute

របាយការណ៍ខ្លីៗស្តីពីសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា
Flash Report on the Cambodian Economy

កម្មៈ ២០០៧ / February 2007

ផាន់ ដាលីស / Phann Dalis

ប៉ុន ជុំរីណា / Pon Dorina

ហ៊ីង វុត្តា / Hing Vutha

គីម រុនស៊ីណារិទ្ធ / Phim Runsinarith

បកប្រែដោយ: យុ សិទ្ធិវិទ្ធ និង គីម ចិត្រា

ភ្នំពេញ កម្ពុជា

Phnom Penh, Cambodia

TO SUBSCRIBE, PLEASE CONTACT:

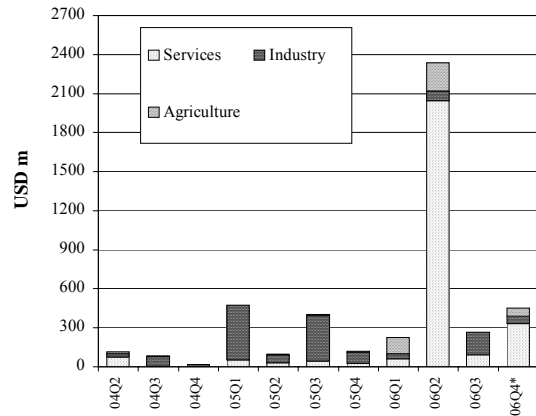
*Office Address: #56, Street 315, Tuol Kork, Phnom Penh, Cambodia, Postal Address: CDRI, PO Box 622 Phnom Penh, Cambodia
Tel: (855-23) 881-384/881-701/881-916/883-603 Fax: (855-23) 880-734 E-mail: pubs@cdri.forum.org.kh. Web site: http://www.cdri.org.kh*

សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចសំខាន់ៗរបស់កម្ពុជា
Main Economic Activities of Cambodia

នៅត្រីមាសទី៤ ២០០៦ (គិតត្រឹមខែវិច្ឆិកា) គំរោងវិនិយោគគិតជាទ្រព្យសកម្មជាប់លាប់បានអនុម័ត មាន ៤៥១.៨លានដុល្លារ រីកើនមួយជាម្ភៃ ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នា ២០០៥ ។ គំរោងអនុម័តក្នុងវិស័យកសិកម្ម និងសេវាកម្មកើនដល់ ៦២.៥លានដុល្លារ និង ៣៣៣.៨លានដុល្លារ ពីកំរិតសូន្យនៅត្រីមាសដូចគ្នាឆ្នាំមុន រីឯគំរោងអនុម័តក្នុងវិស័យឧស្សាហកម្ម កើនពី ២២.៨លានដុល្លារ ដល់ ៥៥.៥លានដុល្លារ ។ ក្នុងនោះ គំរោងអនុម័តខាងកាត់ដេរ មាន ១៧.៨លានដុល្លារ រីកើនមួយជាប្រាំ ធៀបនឹងត្រីមាសដូចគ្នា ឆ្នាំ២០០៥ ។

In fourth quarter 2006 (up to November), fixed asset investment approvals amounted to USD451.8 m, 20 times the amount in the same period in 2005. Agriculture and service sector approvals rose to USD62.5 m and USD333.8 m, respectively, from nil in the same period of the previous year, while industrial approvals increased from USD22.8 m to USD55.5 m. Of the total industrial approvals, garments were USD17.8 m, a fivefold increase from the same period in 2005.

Private Investment Approvals by Sector
2004 Q2–2006 Q4

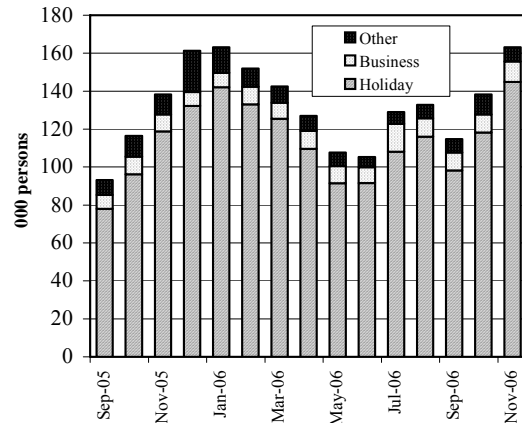


Up to November 2006, including expansion projects.
Source: Council for the Development of Cambodia

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ភ្ញៀវបរទេសមកដល់កម្ពុជា មាន ១៦៣.០៦៨នាក់ ។ ក្នុងនេះ ៦៩% មកតាមផ្លូវអាកាស ។ ខេត្តសៀមរាបទទួលបាន ៥៨% នៃភ្ញៀវសរុប ។ ភ្ញៀវមកសំរាកលំហែ មានចំនួន ១៤៤.៧៧៣នាក់ រី ២៣% ច្រើនជាងខែមុន និង ២២% ច្រើនជាងខែដូចគ្នា ឆ្នាំ២០០៥ ។

In November, foreign visitor arrivals amounted to 163,068, of which arrivals by air were 69 percent. Siem Reap province received 58 percent of the visitors. Visitor arrivals for tourism were 144,773, 23 percent more than the previous month and 22 percent more than the same month in 2005.

Cambodia: Foreign Visitor Arrivals
September 2005–November 2006

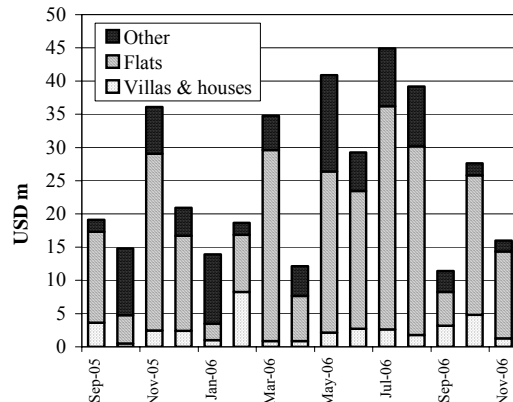


Source: Ministry of Tourism

ការអនុម័តគំរោងសាងសង់នៅភ្នំពេញ មានតំលៃ ១៦.០លានដុល្លារ នៅខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០០៦ រីថយចុះ ៤២% ធៀបនឹងខែមុន ។ សំណង់ភូមិគ្រឹះ និងផ្ទះ ថយចុះអស់ ៧៣% មកត្រឹម ១.៣លានដុល្លារ រីឯសំណង់ផ្ទះល្វែង ថយចុះ ៣៨% មកត្រឹម ១៣.១លានដុល្លារ ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ២០០៥ ការអនុម័តគំរោងសាងសង់ ថយចុះអស់ ៥៦% ។

Construction approvals in Phnom Penh were valued at USD16.0 m in November, a decrease of 42 percent from the preceding month. Villa and house construction declined by 73 percent to USD1.3 m, while flat construction decreased by 38 percent to USD13.1 m. Compared to the same month in 2005, construction approvals decreased by 56 percent.

Phnom Penh: Value of Construction Approvals
September 2005–November 2006



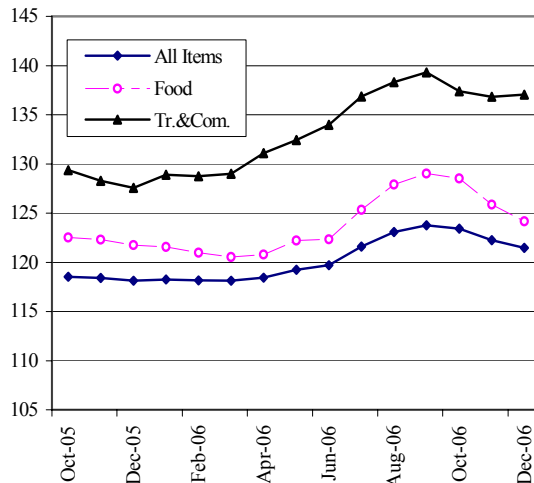
Source: Phnom Penh municipality

ថ្លៃទំនិញ និង ស្ថានភាពពលករងាយរងគ្រោះ
Consumer Prices and Vulnerable Workers Survey

នៅខែធ្នូ ២០០៦ សន្ទស្សន៍ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅភ្នំពេញ ធ្លាក់ចុះ ០.៦% ធៀបនឹងខែមុន ។ នៅពេលជាមួយគ្នា ថ្លៃអាហារ ធ្លាក់ចុះ ១.៤% រីឯ ថ្លៃដឹកជញ្ជូន និងគមនាគមន៍ កើនឡើង ០.១% ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ឆ្នាំ២០០៥ តម្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ទូទៅ កើន ២.៨% ។ ថ្លៃអាហារ និង ថ្លៃដឹកជញ្ជូននិងគមនាគមន៍ កើនឡើង ១.៩% និង ៧.៤% ។

Phnom Penh's Consumer Price Index decreased by 0.6 percent December 2006, compared to preceding month. At the same time, food prices declined by 1.4 percent, while transportation and communication costs rose by 0.1 percent. Compared to the same month 2005, overall prices increased by 2.8 percent; food prices, and transportation and communication costs rose by 1.9 percent and 7.4 percent, respectively.

Phnom Penh: Consumer Price Index
(July–December 2000=100)

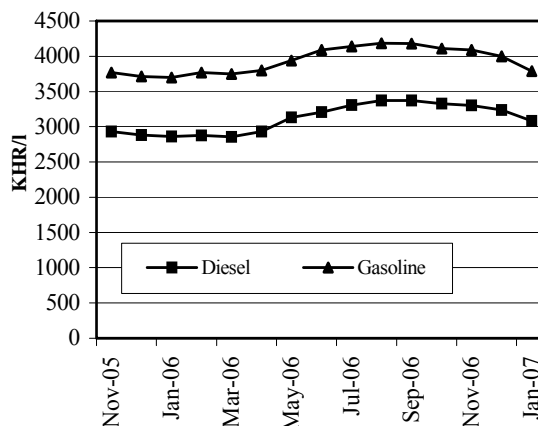


Source: National Institute of Statistics

នៅខែមករា ២០០៧ ថ្លៃសាំងនៅភ្នំពេញ ធ្លាក់ចុះ ៥.២% ធៀបនឹងខែធ្នូ ដោយលក់ថ្លៃ ៣.៧៨៨រៀល/លីត្រ ។ ថ្លៃម៉ាស៊ូត ថយចុះ ៤.៧% មកត្រឹម ៣.០៨២រៀល/លីត្រ ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ឆ្នាំមុន ថ្លៃសាំង និងម៉ាស៊ូត កើនឡើង ២.៤% និង ៧.៧% ។

In January, the price of gasoline in Phnom Penh fell by 5.2 percent from December, selling at 3788 riels/l. The price of diesel decreased by 4.7 percent to 3082 riels/l. Compared to the same month last year, however, the price of gasoline increased by 2.4 percent and of diesel by 7.7 percent.

Phnom Penh: Gasoline & Diesel Prices
November 2005–January 2007

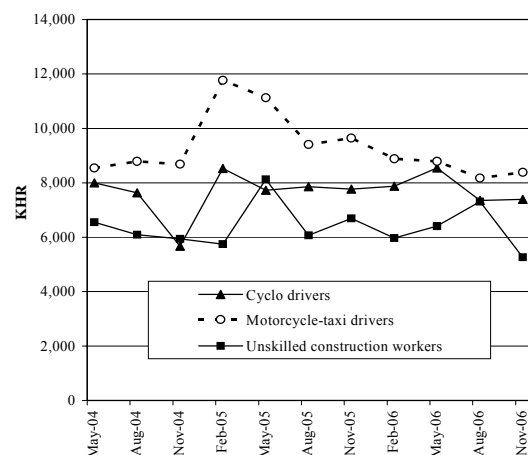


Sources: CDRI and National Institute of Statistics

ផ្អែកតាមអង្កេតរបស់ វិបសអ លើកម្មករងាយរងគ្រោះ នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ប្រាក់ចំណូលប្រចាំថ្ងៃពិតរបស់អ្នកធាក់ស៊ីក្លូ និងអ្នករត់ម៉ូតូខ្ទុប កើន ២២% និង ២៤% ធៀបនឹងខែសីហា ដល់ ៧.៣៩៣រៀល និង ៨.៣៨៦រៀល រីឯប្រាក់ចំណូលប្រចាំថ្ងៃរបស់កម្មករសំណង់គ្មានជំនាញ ធ្លាក់ចុះ ១៣% មកត្រឹម ៥.២៦៣រៀល ។ ធៀបនឹងខែវិច្ឆិកា ២០០៥ ប្រាក់ចំណូលប្រចាំថ្ងៃរបស់អ្នកធាក់ស៊ីក្លូ ធ្លាក់ចុះ ៤.៨% អ្នករត់ម៉ូតូខ្ទុប ធ្លាក់ចុះ ១១% និង កម្មករសំណង់គ្មានជំនាញធ្លាក់ចុះ ១៣% ។

Based on CDRI's survey of vulnerable workers in November, real daily earnings of cyclo drivers increased by 22 percent from August, to 7393 riels, and those of motorcycle-taxi drivers by 24 percent to 8386, while earnings of unskilled construction workers declined by 13 percent to 5263 riels/day. Compared to November 2005, daily earnings of cyclo drivers decreased by 4.8 percent, of motorcycle-taxi drivers by 11 percent and of unskilled construction workers by 13 percent.

Phnom Penh: Vulnerable Workers
Real Daily Earnings, May 04–November 06



Source: CDRI.

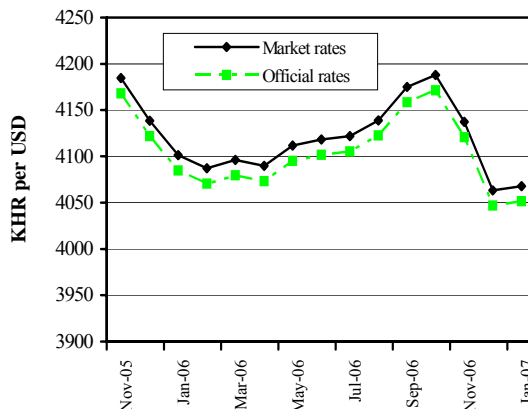
អត្រាប្តូរប្រាក់ និង ជំនួយអភិវឌ្ឍន៍ពីក្រៅប្រទេស

Exchange Rates and External Development Assistance

នៅខែមករា ២០០៧ ប្រាក់រៀល ធ្លាក់ថ្លៃ ០.១% ទល់នឹងដុល្លារUS ដោយ ប្តូរបាន ៤.០៦៧.៨រៀល/ដុល្លារUS ។ ធៀបនឹងខែដូចគ្នា ឆ្នាំ២០០៦ ប្រាក់រៀល ឡើងថ្លៃ ០.៨% ។

In January, the riel depreciated against the US dollar by 0.1 percent, trading at 4067.8. Compared to the same month in 2006, the riel appreciated by 0.8 percent.

Riels per US Dollar
November 2005–January 2007

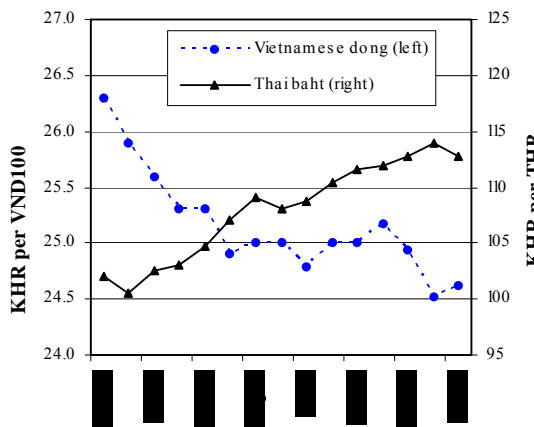


Sources: National Bank of Cambodia and CDRI

នៅខែមករា ២០០៦ អត្រាប្តូរប្រាក់រវាងប្រាក់រៀល និងប្រាក់បាតថៃ គឺ ១១២.៧រៀល/បាត ដោយប្រាក់រៀល ឡើងថ្លៃ ១.១% ធៀបនឹងខែមុន ។ ទល់នឹងប្រាក់ដុងវៀតណាម ប្រាក់រៀល ធ្លាក់ថ្លៃ ០.៤% ដោយប្តូរបាន ២៤.៦រៀល/១០០ដុង ។ ធៀបនឹងខែមករា ២០០៦ ប្រាក់រៀល ធ្លាក់ថ្លៃ ១០% ទល់នឹងប្រាក់បាតថៃ ប៉ុន្តែឡើងថ្លៃ ៣.៩% ទល់នឹងប្រាក់ដុង វៀតណាម ។

The exchange rate between the riel and the Thai baht in January was KHR112.7/THB; the riel appreciated by 1.1 percent from the preceding month. Against the Vietnamese dong, the riel depreciated by 0.4 percent, trading at KHR24.6 per VND100. Compared to January 2006, the riel depreciated by 10 percent against the Thai baht, while appreciating by 3.9 percent against the Vietnamese dong.

Riels per THB & VND
November 2005–January 2007

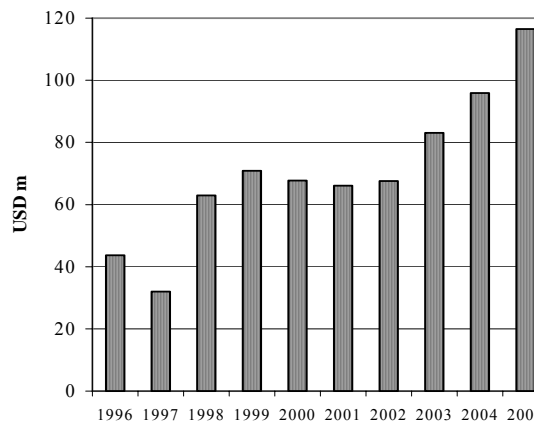


Source: CDRI

ពីឆ្នាំ១៩៩៦ ដល់ ២០០៥ ការបើកផ្តល់ជំនួយបរទេសសរុបសំរាប់វិស័យ សុខាភិបាល (ខាងគោលនយោបាយនិងផែនការ ការថែទាំសុខភាពបឋម ការចាក់ថ្នាំបង្ការ និងយុទ្ធនាការពិនិត្យជំងឺផ្សេងៗ) មានចំនួន ៧០៦.៥ លានដុល្លារ ។ ក្នុងនេះ ១១៦.៥លានដុល្លារ បានបែងចែកសំរាប់វិស័យនេះ នៅឆ្នាំ២០០៥ រឹស្មីនឹង ២២% នៃទឹកប្រាក់សរុបសំរាប់ ១៧វិស័យ ។ ជំនួយនេះ ជាសំខាន់ទទួលបានពី US ជប៉ុន ចក្រភពអង់គ្លេស ទីភ្នាក់ងារអង្គការសហប្រជាជាតិ និង ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ី ។

From 1996 to 2005, total external assistance disbursements for the health sector—sector policy and planning, primary health care, immunisation and other disease control campaigns—were USD706.5 m. USD116.5 m was allocated for this sector in 2005, 22 percent of the total for the 17 sectors. This assistance was mainly provided by the USA, Japan, UK, UN agencies and the ADB.

External Development Assistance Disbursement
Health Sector 1996–2005



Source: Council for the Development of Cambodia

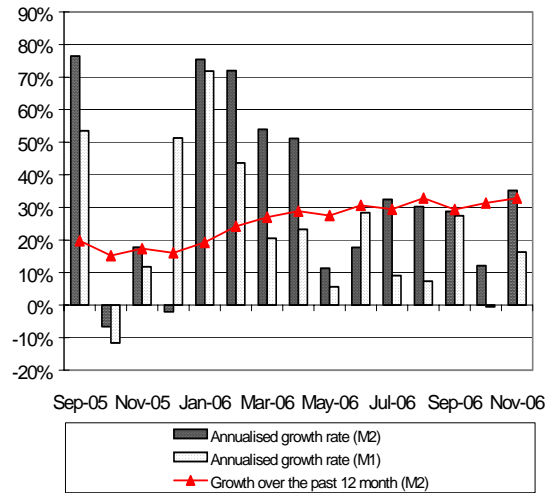
ការអភិវឌ្ឍស្ត្រីវិបិយវត្ថុ

Monetary Developments

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ រូបិយវត្ថុទូទៅ (M2) កើនក្នុងអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៣៥% ហើយការផ្គត់ផ្គង់រូបិយវត្ថុ (M1) កើនក្នុងអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ១៦% ។ នៅរយៈ ១២ខែ រូបិយវត្ថុទូទៅ កើន ៣៣% ធៀបនឹងអត្រាកំណើន ៣១% ក្នុងរយៈមួយឆ្នាំរហូតដល់ខែតុលា ២០០៦ ។

In November, liquidity (M2) grew at an annualised rate of 35 percent, and money supply (M1) increased at an annualised rate of 16 percent. Over the previous 12 months, liquidity grew by 33 percent, compared to a growth rate of 31 percent in the year to October 2006.

Monetary Survey
September 2005–November 2006

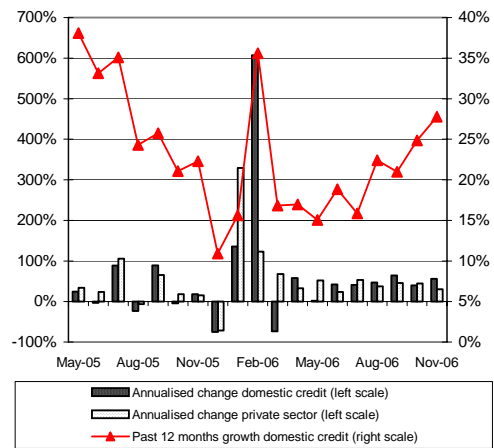


Source: National Bank of Cambodia

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ឥណទានក្នុងស្រុក កើនតាមអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៥៦% រីឯ ឥណទានក្នុងវិស័យឯកជន កើនក្នុងអត្រាប្រចាំឆ្នាំ ៣០% ។ នៅរយៈពេល ១២ខែ ដល់ខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ឥណទានក្នុងស្រុក កើន ២៨% ធៀបនឹង កំណើន ២៥% នៅរយៈមួយឆ្នាំរហូតដល់ខែតុលា ២០០៦ ។

Domestic credit grew at an annualised rate of 56 percent in November, while private sector credit grew at an annualised rate of 30 percent. Over the 12 months to November, domestic credit grew by 28 percent, compared to a growth rate of 25 percent in the year to October 2006.

Domestic Credit
May 2005–November 2006

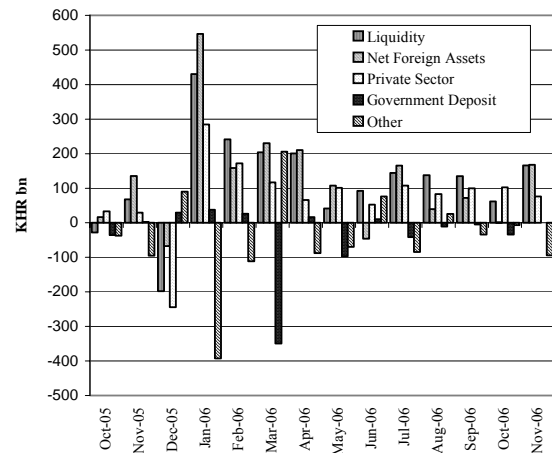


Source: National Bank of Cambodia

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ទ្រព្យសកម្មបរទេសសុទ្ធ (NFA) ឥណទានរដ្ឋាភិបាល និងឥណទានក្នុងវិស័យឯកជន កើន ១៦៧.៩ពាន់លានរៀល ១៦.៧ពាន់ លានរៀល និង ៧៥.៨ពាន់លានរៀល ។ ប្រាក់បញ្ញើរបស់រដ្ឋាភិបាល ថយចុះ ០.៤ពាន់លានរៀល រីឯ “បំណុលផ្សេងៗទៀត” កើន ៩៤.៧ពាន់លានរៀល ។ ប្រតិបត្តិការហិរញ្ញវត្ថុទាំងនេះ ធ្វើឱ្យរូបិយវត្ថុទូទៅ កើនបាន ១៦៦.១ពាន់លានរៀល ។

Net foreign assets (NFA), government credit and private sector credit in November grew by KHR167.9 bn, KHR16.7 bn and KHR75.8 bn, respectively. Government deposits decreased by KHR0.4 bn, while “Other Items” rose by KHR94.7 bn. These monetary operations provided an increase in liquidity of KHR166.1 bn.

Changes in Monetary Assets
October 2005–November 2006



Source: National Bank of Cambodia

ពាណិជ្ជកម្មក្រៅប្រទេស

External Trade

ការនាំចេញរបស់កម្ពុជា បានធ្លាក់ចុះតាំងពីខែសីហា ២០០៦ ។ នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ការនាំចេញមាន ២១៩.៣លានរៀល រឺ ៣.១% ទាបជាងខែមុន ។ ការនាំចេញសំលៀកបំពាក់ ធ្លាក់ចុះ ៣.៨% មកត្រឹម ២១៣.៤លានដុល្លារ ត្រីធ្លាក់ចុះ ៦៣% មកត្រឹម ០.៣លានដុល្លារ និងអង្ករ ពី ០.៥លានរៀល មកដល់សូន្យ ។ ការនាំចេញកៅស៊ូ កើនដល់ ២.៤លានដុល្លារ រឺកើនមួយជាប្រាំ ធ្លៀវនឹងខែមុន ។ ទោះជាយ៉ាងនេះក្តី ការនាំចេញសរុប កើនឡើង ១៦% ធ្លៀវនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំមុន ។

Cambodian exports have declined during the period since August 2006. In November, exports were KHR219.3 m, 3.1 percent less than in the preceding month. Garment exports declined by 3.8 percent to USD 213.4 m, fish by 63 percent to USD 0.3 m and rice from KHR0.5 m to nil, respectively. Rubber exports increased to USD2.4 m, five times the amount in the previous month. Compared to the same month last year, total exports rose by 16 percent.

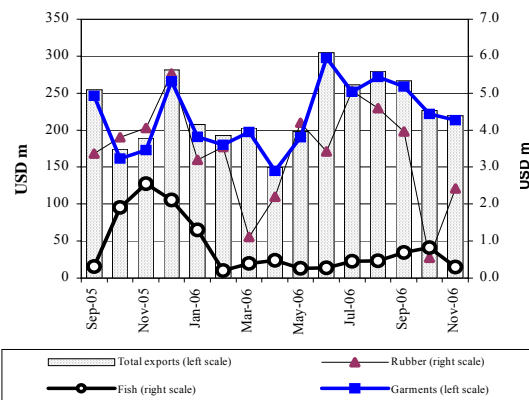
នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ កើន ២៦% ធ្លៀវនឹងខែមុន ដល់ ១៦.៣ពាន់លានរៀល ។ ការនាំចូលដែក ធ្លាក់ចុះ ១៨% មកត្រឹម ៨.០ពាន់លានរៀល ។ ការនាំចូលបារី ធ្លាក់ចុះ ៥១% មកត្រឹម ២០.០ពាន់លានរៀល ។ ធ្លៀវនឹងខែដូចគ្នា ឆ្នាំ២០០៥ ការនាំចូលស៊ីម៉ង់ត៍ និងដែក កើន ១៨% និង ៦០% រីឯការនាំចូលបារី ធ្លាក់ចុះ ២១% ។

In November, cement imports increased by 26 percent from the previous month to KHR16.3 bn; steel imports decreased by 18 percent to KHR 8.0 bn. Cigarette imports declined by 51 percent to KHR 20.0 bn. Compared to the same month in 2005, cement and steel imports increased by 18 percent and 60 percent, respectively, while cigarette imports fell by 21 percent.

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ការនាំចូលសាំង មានចំនួន ១២.៧៤៥តោន (១៦.៣ពាន់លានរៀល) រឺថយចុះ ២.១% ធ្លៀវនឹងខែតុលា ។ ការនាំចូល ម៉ាស៊ូត កើន ៥៧% ដល់ ៣៩.០៥៦តោន (៤៣.០ពាន់លានរៀល) ។ ធ្លៀវនឹងខែវិច្ឆិកា ២០០៥ ទំហំការនាំចូលសាំង និងម៉ាស៊ូត កើន ៥២% និង ១៧% ។

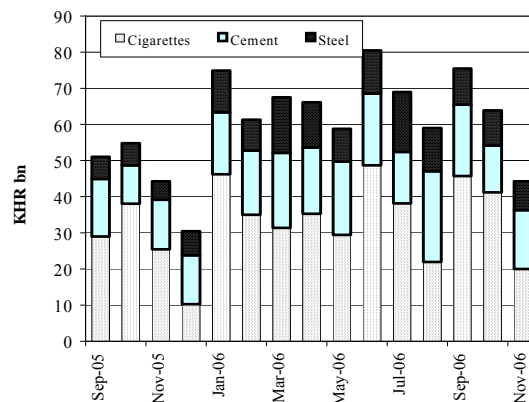
Gasoline imports amounted to 12,745 tonnes (KHR16.3 bn) in November 2006, a decrease of 2.1 percent compared to October. Diesel imports increased by 57 percent to 39,056 tonnes (KHR43.0 bn). Compared to November 2005, the volumes of gasoline and diesel imports increased by 52 percent and 17 percent, respectively.

Cambodia: Main Exports
September 2005–November 2006



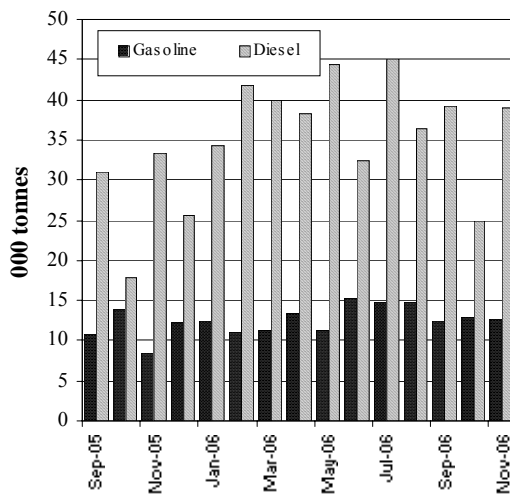
Source: Customs and Excise Department

Imports: Cigarettes & Construction Materials
September 2005–November 2006



Source: Customs and Excise Department

Imports: Petroleum Products
September 2005–November 2006



Source: Customs and Excise Department

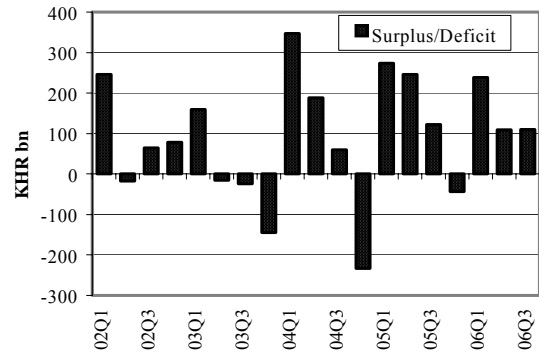
ការអនុវត្តន៍ថវិកាជាតិ

National Budget Operations

នៅត្រីមាសទី៣ ឆ្នាំ២០០៦ ថវិកាចរន្តរបស់រដ្ឋាភិបាល មានអតិរេក ១១០.៤ពាន់លានរៀល ធៀបនឹងអតិរេក ១០៩.១ពាន់លានរៀល នៅ ត្រីមាសមុន ។ អតិរេកនេះ មានកំរិត ៩.៤% ទាបជាងអតិរេក នៅត្រីមាសដូចគ្នា ២០០៥ ។

In the third quarter of 2006, the government current budget surplus was KHR110.4 bn, compared to a surplus of KHR109.1 bn in the previous quarter. This surplus was 9.4 percent less than the surplus in the same quarter in 2005.

Current Budget Operations
2002 Q1–2006 Q3

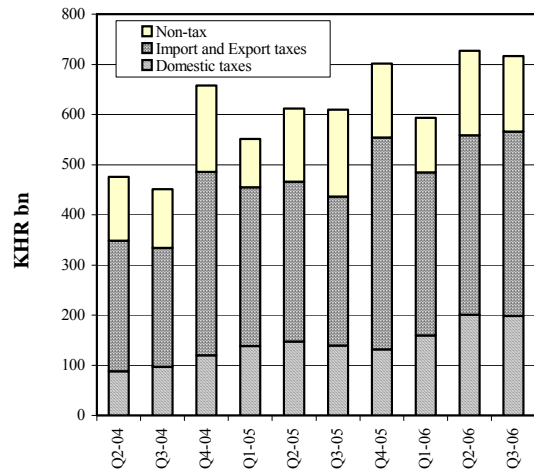


Note: Provisional for 2006.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

នៅត្រីមាសទី៣ ២០០៦ ចំណូលចរន្ត មាន ៧១៦.៨ពាន់លានរៀល រីឯចុះ ១.៤% ធៀបនឹងត្រីមាសទី២ ២០០៦ ។ ចំណូលពន្ធក្នុងស្រុក និងចំណូលមិនមែនពន្ធ ធ្លាក់ចុះ ១.១% មកត្រឹម ១៩៨.៥ពាន់លានរៀល និង ១០% មកត្រឹម ១៥១.០ពាន់លានរៀល ។ ចំណូលនាំចូលនាំចេញ កើនឡើង ២.៧% ដល់ ៣៦៧.៤ពាន់លានរៀល ។

Current revenue was KHR716.8 bn, a decrease of 1.4 percent from the second quarter. Domestic taxes and non-tax revenue dropped by 1.1 percent to KHR198.5 bn and by 10 percent to KHR151.0 bn, respectively. Import and export revenues went up by 2.7 percent to KHR367.4 bn in the third quarter.

Current Budget Revenue
2004 Q2–2006 Q3

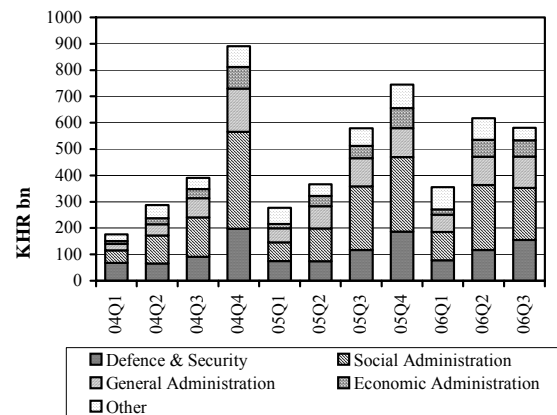


Note: Provisional for 2006.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

នៅត្រីមាសទី៣ ២០០៦ ចំណាយចរន្ត ថយចុះ ៥.៩% មកត្រឹម ៥៨១.៣ ពាន់លានរៀល ។ ចំណាយលើរដ្ឋបាលសង្គមកិច្ច ធ្លាក់ចុះ ២០% មកត្រឹម ១៩៦.៧ពាន់លានរៀល លើរដ្ឋបាលសេដ្ឋកិច្ច ធ្លាក់ចុះ ៣.៤% មកត្រឹម ៦២.៥ ពាន់លានរៀល និងសេវាកម្មសាធារណៈផ្សេងៗទៀត ចុះអស់ ៤២% មកត្រឹម ៤៧.៦ពាន់លានរៀល ។ ធៀបនឹងត្រីមាសមុន ចំណាយលើសន្តិសុខនិងការពារជាតិ និងលើរដ្ឋបាលទូទៅ កើន ៣៣% ដល់ ១៥៥.៣ពាន់លាន រៀល និង ១១% ដល់ ១១៩.៣ពាន់លានរៀល ។

Current expenditure decreased by 5.9 percent to KHR581.3 bn in third quarter 2006. Expenditure on social administration dropped by 20 percent to KHR196.7 bn, on economic administration by 3.4 percent to KHR62.5 bn and on other public services by 42 percent to KHR47.6 bn. Expenditure on defence and security and on general administration increased by 33 percent to KHR155.3 bn and by 11 percent to KHR119.3 bn, respectively, compared to the preceding quarter.

Current Budget Expenditure
2004 Q1–2006 Q3



Note: Provisional for 2006.
Source: Monthly Bulletin of Statistics (MEF)

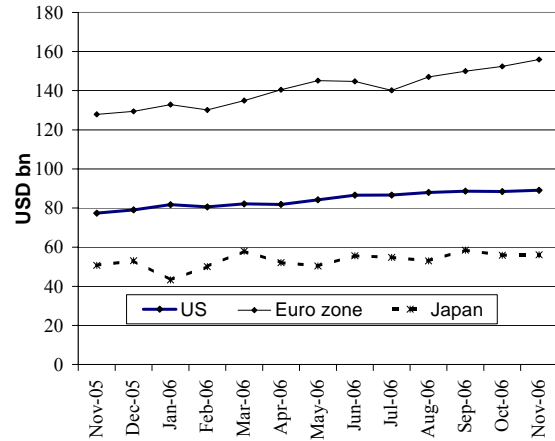
សកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ចនៃបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Economic Activity of Selected Economic Partners of Cambodia

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ការនាំចេញទំនិញរបស់ US តំបន់អឺរ៉ុប និងជប៉ុន កើនឡើង ។ ធៀបនឹងខែមុន ការនាំចេញទំនិញរបស់ US កើនបាន ០.៧% ដល់ ៨៩.០៩ពាន់លានដុល្លារ ។ ការនាំចេញទំនិញរបស់តំបន់អឺរ៉ុប និងជប៉ុន កើន ២.៣% ដល់ ១៥៥.៩០ពាន់លានដុល្លារ និង ០.៥% ដល់ ៥៦.១៣ពាន់លានដុល្លារ ។

In November, goods exports of the US, the Euro zone and Japan all increased. US goods exports rose by 0.7 percent from the previous month to USD89.09 bn. Goods exports of the Euro zone increased by 2.3 percent to USD155.90 bn and of Japan by 0.5 percent to USD56.13 bn.

Goods Exports: US, Euro zone & Japan
September 2005- September 2006

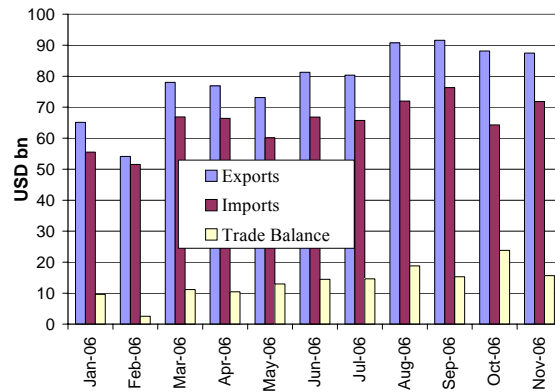


Sources: BEA, Eurostat and JETRO

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ចិនមានអតិរេកពាណិជ្ជកម្ម ១៥.៦៧ពាន់លានដុល្លារ ធៀបនឹង ២៣.៨៣ពាន់លានដុល្លារ នៅខែតុលា ។ ការនាំចេញសរុប ថយចុះ ០.៧% មកត្រឹម ៨៧.៥០ពាន់លានដុល្លារ រីឯការនាំចូលសរុប កើនឡើង ១១.៧% ដល់ ៧១.៨៥ពាន់លានដុល្លារ ។

In November, China recorded a trade surplus of USD15.67 bn, compared to USD23.83 bn in October. Total exports decreased by 0.7 percent to USD87.50 bn, while total imports increased by 11.7 percent to USD71.85 bn.

External Trade: China
January 2006- September 2006

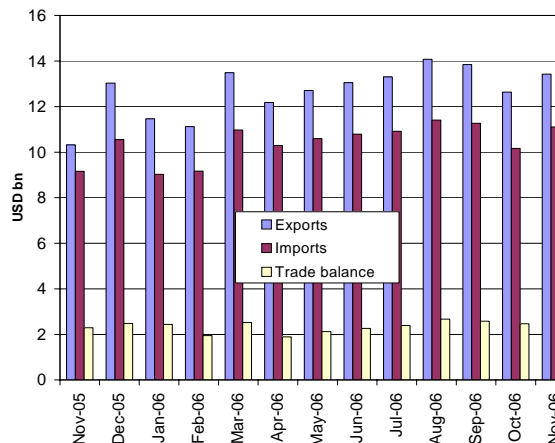


Sources: National Bureau of Statistics of China

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ម៉ាឡេស៊ីមានអតិរេកពាណិជ្ជកម្ម ២.៣១ពាន់លានដុល្លារ ធៀបនឹង ២.៤៧ពាន់លានដុល្លារ នៅខែតុលា ។ ការនាំចេញសរុប កើន ៦.២% ដល់ ១៣.៤២ពាន់លានដុល្លារ រីឯការនាំចូលសរុប កើន ៩.២% ដល់ ១១.១១ពាន់លានដុល្លារ ។ ផលិតផលអគ្គិសនី និងអេឡិចត្រូនិក មាន ៦.២៨ពាន់លានដុល្លារ រឺ ៤៦.៨% នៃការនាំចេញសរុប ។

In November, Malaysia recorded a trade surplus of USD2.31 bn, compared to USD2.47 bn in October. Total exports increased by 6.2 percent to USD13.42 bn, while total imports also increased, by 9.2 percent to USD11.11 bn. Electrical and electronic products accounted for USD6.28 bn, 46.8 percent of total exports.

External Trade: Malaysia
September 2005-September 2006



Source: Department of Statistics, Malaysia

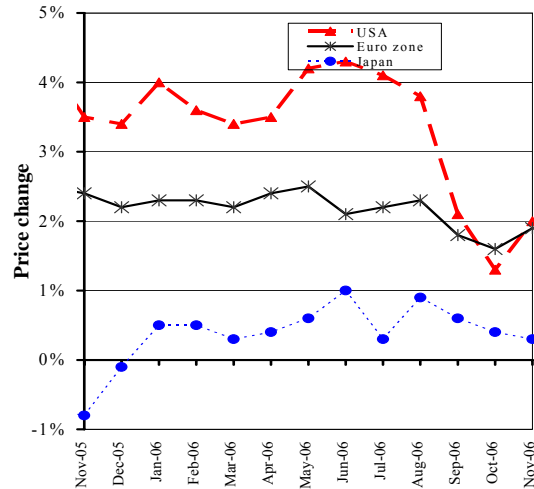
ស្ថានភាពអតិថិជនណាដែលបណ្តាប្រទេសជាដៃគូរបស់កម្ពុជា

Inflation Rates in Selected Economic Partners of Cambodia

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅ US កើន ២.០% នៅរយៈមួយឆ្នាំដល់ខែវិច្ឆិកា ។ យោងតាមក្រសួងការងារUS កំរើននេះបណ្តាលមកពីការឡើងថ្លៃ អាហារ ភេសជ្ជៈ ថែទាំសុខភាព ការអប់រំ ទូរគមនាគមន៍ និងការស្នាក់នៅ ។ នៅកំឡុងពេលដូចគ្នា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់ កើន ០.៣% នៅជប៉ុន និង ១.៩% នៅតំបន់អឺរ៉ុប ។

US consumer prices rose by 2.0 percent in the year to November. According to the US Department of Labor, this increase stemmed from higher charges for food and beverages, medical care, education and communication and housing. During the same period, consumer prices rose by 0.3 percent in Japan and 1.9 percent in the Euro zone.

Inflation Rate: US, Euro zone & Japan
(annual change)

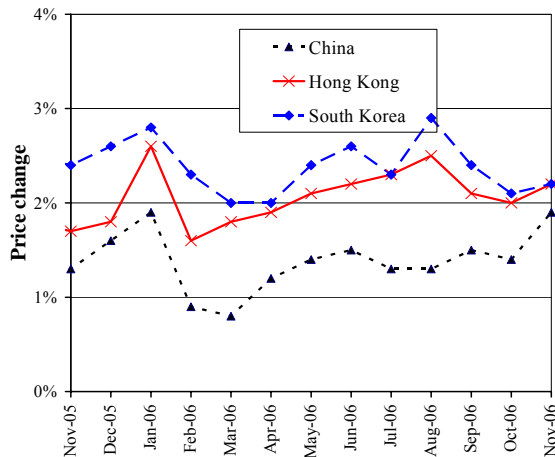


Note: The latest data available are for November 2006.
Sources: IMF and Economist (13 January 2007)

ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅហុងកុង កើនឡើង ២.២% នៅរយៈមួយឆ្នាំដល់ខែវិច្ឆិកា ២០០៦ ធៀបនឹង ២.០% នៅខែតុលា ។ រឿងនេះបណ្តាលជាសំខាន់មកពីការឡើងថ្លៃសំលៀកបំពាក់ ស្បែកជើង និងម្ហូបអាហារសំខាន់ៗ មួយចំនួន ។ នៅកំឡុងពេលដូចគ្នា ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅចិន និង កូរ៉េខាងត្បូង កើន ១.៩% និង ២.២% ។

Hong Kong's consumer prices rose by 2.2 percent in the year to November 2006, more than the 2.0 percent increase in October. This was attributable to an increase in prices of clothing and footwear as well as some basic foodstuffs. During the same period, consumer prices in China and South Korea increased by 1.9 percent and 2.2 percent, respectively.

Inflation Rate: China, Hong Kong & South Korea
(annual change)

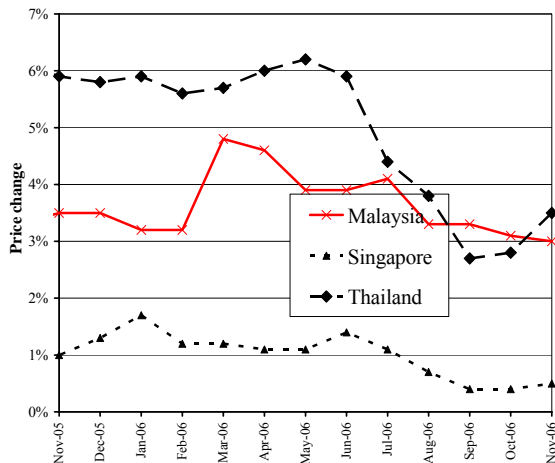


Note: The latest data available are for November 2006.
Sources: IMF and Economist (13 January 2007)

នៅខែវិច្ឆិកា ២០០៦ សន្ទស្សន៍ថ្លៃទំនិញប្រើប្រាស់នៅសិង្ហបុរី កើន ០.៥% ធៀបនឹងខែដូចគ្នាឆ្នាំមុន ។ យោងតាមនាយកដ្ឋានស្ថិតិសិង្ហបុរី រឿងនេះបណ្តាលជាសំខាន់មកពីកំណើនថ្លៃម្ហូបអាហារ ការស្នាក់នៅ ការអប់រំ សំភារៈការិយាល័យ និងការលំហែកំសាន្ត ។ នៅកំឡុងពេលដូចគ្នា អត្រាអតិថិជនណាពីមួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំ គឺ ៣.០% នៅម៉ាឡេស៊ី និង ៣.៥% នៅថៃ ។

Singapore's consumer price index in November 2006 was 0.5 percent higher than in the same month a year earlier. According to the Department of Statistics of Singapore, this largely reflected higher costs for food, housing, education and stationery and recreation. During the same period, the year-on-year inflation rate was 3.0 percent in Malaysia and 3.5 percent in Thailand.

Inflation Rate: Selected ASEAN Countries
(annual change)



Note: The latest data available are for November 2006.
Sources: IMF and Economist (13 January 2007)

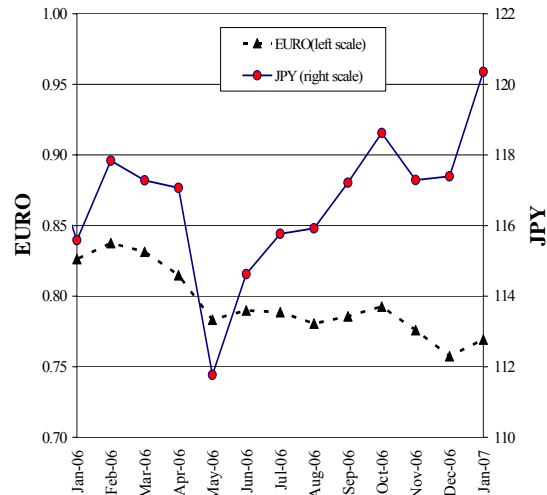
អត្រាប្តូរទ្រព្យសម្រាប់ទីផ្សារអន្តរជាតិ

Exchange Rates in World Markets

នៅមករា ២០០៧ ដុល្លារUS ឡើងថ្លៃទល់នឹងរូបិយវត្ថុចំបងៗ ។ ទល់នឹងអឺរូ វាប្តូរបាន ០.៧៧អឺរូ/ដុល្លារUS រឺឡើងថ្លៃ ១.៦% ធៀបនឹងមួយខែមុន ។ ទល់នឹងប្រាក់យ៉េនជប៉ុន វាប្តូរបាន ១២០.៤យ៉េន/ដុល្លារUS រឺឡើងថ្លៃ ២.៥% ធៀបនឹងខែមុន ។

In January, the US dollar advanced against most major currencies. It traded at 0.77 euros, a 1.6 percent gain from a month earlier. Against the Japanese yen, it exchanged at 120.4 JPY/USD, a 2.5 percent appreciation from the preceding month.

EUR & JPY per USD
January 06-January 07 (Monthly average)

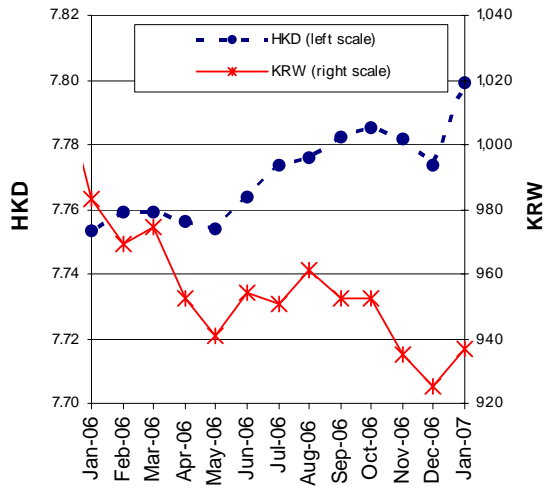


Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែមករា ២០០៧ ប្រាក់វ៉ុនកូរ៉េខាងត្បូង ឡើងថ្លៃទល់នឹងប្រាក់ដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ៩៣៦.៥៩វ៉ុន/ដុល្លារUS ធៀបនឹង ៩២៥.១៤វ៉ុន/ដុល្លារUS នៅខែធ្នូ ២០០៦ ។ ក្នុងអំឡុងពេលដូចគ្នា ដុល្លារហុងកុង ធ្លាក់ថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUS ដោយប្តូរបាន ៧.៨០ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS ធៀបនឹង ៧.៧៧ដុល្លារហុងកុង/ដុល្លារUS នៅខែមុន ។

In January, the South Korean won lost value against the US dollar, trading at 936.59, compared to 925.14 in December. During the same period, the Hong Kong dollar weakened against its US counterpart, trading at 7.80 HKD/USD, compared to 7.77 in the previous month.

KRW & HKD per USD
January 06-January 07 (monthly average)

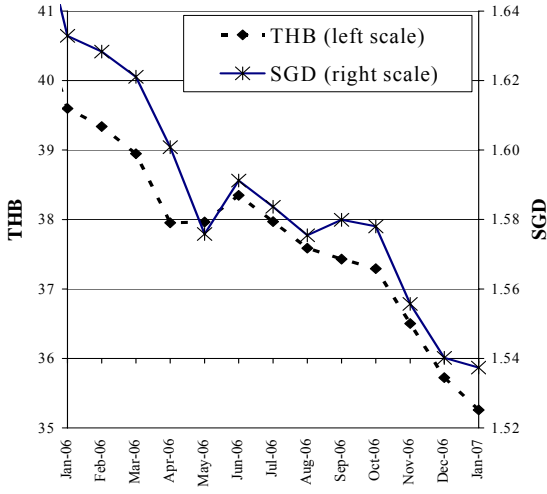


Source: Federal Reserve Bank of New York

នៅខែមករា ២០០៧ ដុល្លារសិង្ហបុរី ឡើងថ្លៃទល់នឹងដុល្លារUS បាន ៤ខែជាប់គ្នាមកហើយ ដោយប្តូរបាន ១.៥៣៧ដុល្លារសិង្ហបុរី/ដុល្លារUS ។ ប្រាក់បាតថៃ ក៏កើនឡើងទល់នឹងប្រាក់ដុល្លារUS ដែរ ដោយប្តូរបាន ៣៥.២៦បាត/ដុល្លារUS រឺកើន ១.៣% ធៀបនឹងខែធ្នូ ២០០៦ ។

In January, the Singapore dollar strengthened against the US dollar for the fourth consecutive month, trading at 1.537/USD. The Thai baht also appreciated against the US dollar, exchanging at 35.26 THB/USD, a 1.3 percent appreciation from December.

THB & SGD per USD
January 06-January 07 (Monthly average)



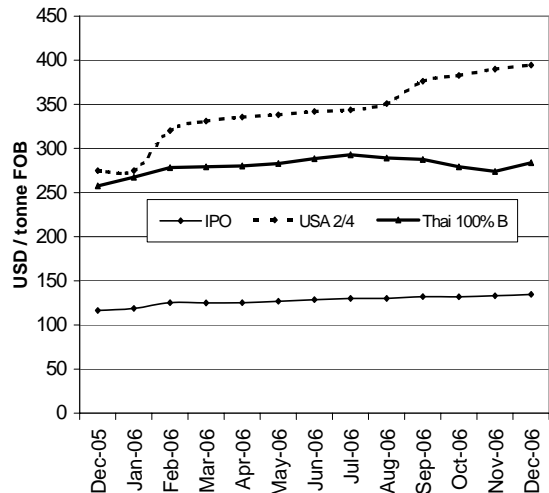
Source: Federal Reserve Bank of New York

ស្ថានភាពគំរើសនិព្វលើទីផ្សារអន្តរជាតិ
Commodity Prices in World Markets

នៅខែធ្នូ ២០០៦ ថ្លៃអង្ករពិភពលោកកើនឡើង ដោយសារតែខ្វះអង្ករសំរាប់នាំចេញ ។ សន្ទស្សន៍ថ្លៃអន្តរជាតិ (IPO) កើន ១៣៤.៧ពិន្ទុ ធៀបនឹង ១៣៣.០ពិន្ទុ នៅខែវិច្ឆិកា ។ នៅថៃ ថ្លៃអង្ករ 100% B កើនពី ២៧៣.៩១ដុល្លារ/តោន នៅខែវិច្ឆិកា ដល់ ២៨៣.៨៩ដុល្លារ/តោន ។ នៅ US ថ្លៃអង្ករនាំចេញ កើនពី ៣៩០.០១ដុល្លារ/តោន នៅខែវិច្ឆិកា ដល់ ៣៩៤.៥៥ដុល្លារ/តោន ។

In December, world rice prices increased due to a scarce exportable supply. The international price index (IPO) rose to 134.7, against 133.0 in November. In Thailand, the price of Thai 100% B rose from USD273.91 per tonne in November to USD283.89. In the United States, the export price increased from USD390.01 per tonne in November to USD394.55.

Rice: International Prices Index & Export Prices
September 2005–September 2006

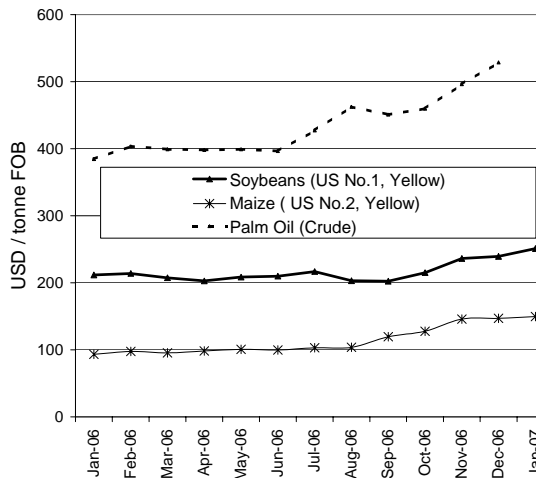


Sources: Osiriz/InfoArroz and InterRice

នៅខែមករា ២០០៧ ថ្លៃសណ្តែកសៀង ពោត និងប្រេងឆា កើនឡើង ។ សណ្តែកសៀង លក់ថ្លៃ ២៥១.០៣ដុល្លារ/តោន ធៀបនឹង ២៣៩.២៨ ដុល្លារ/តោន នៅខែធ្នូ ២០០៦ ។ ពោតលក់ថ្លៃ ១៤៩.៦១ដុល្លារ/តោន ធៀបនឹង ១៤៧.០៥ដុល្លារ/តោន នៅខែធ្នូ ។ ប្រេងឆានៅខែធ្នូ ២០០៦ ឡើងថ្លៃ ៦.៦% ធៀបនឹងខែមុន ដល់ ៥២៨.៧៨ដុល្លារ/តោន ។

In January, the prices of soybeans, maize and palm oil increased. Soybeans sold at USD251.03 per tonne, up from USD239.28 in December. Maize was USD149.61 per tonne, up from USD147.05 in December. The price of palm oil in December rose by 6.6 percent from the previous month to USD528.78 per tonne.

Prices: Soybeans, Maize & Palm Oil
November 2005- November 2006

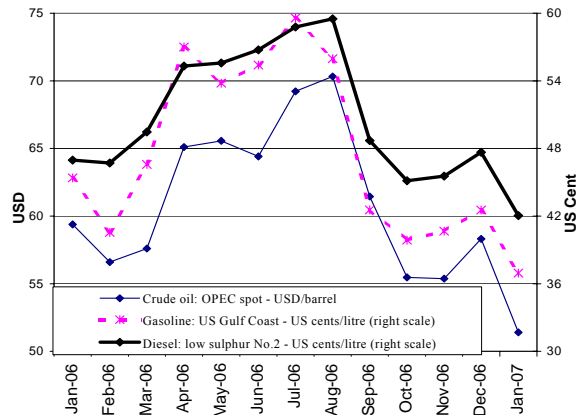


Source: Food and Agriculture Organisation (FAO)

នៅខែមករា ២០០៧ ថ្លៃប្រេងឆា សាំង និងម៉ាស៊ូត ធ្លាក់ចុះ ។ ថ្លៃប្រេងឆានៅលក់ដល់ដៃរបស់ OPEC គឺ ៥១.៤០ដុល្លារ/បារែល ធៀបនឹង ៥៨.៣១ដុល្លារ/បារែល នៅខែធ្នូ ២០០៦ ។ នៅ US Gulf Coast ថ្លៃសាំងធម្មតា (អុកតាន ៨៧) ធ្លាក់ចុះ ១៣% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ៣៦.៩៤ សេន/លីត្រ ។ ម៉ាស៊ូត (មានលាយស្ពាន់ធ័រតិច លេខ២) ធ្លាក់ថ្លៃ ១២% ធៀបនឹងខែមុន មកត្រឹម ៤២.០៥សេន/លីត្រ ។

In January, the prices of crude oil, gasoline and diesel decreased. The OPEC spot price of crude oil was USD51.40 per barrel, against USD58.31 in December. Regular gasoline (87 octane) prices on the US Gulf Coast declined by 13 percent from the previous month to 36.94 cents per litre. Diesel (low sulphur No. 2) on the US Gulf Coast decreased by 12 percent from the previous month, to 42.05 cents per litre.

Prices: Crude Oil, Gasoline & Diesel
November 2005- November 2006



Source: US Energy Information Administration

ព័ត៌មានសេដ្ឋកិច្ច
Economic News

តំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរី ចិន-អាស៊ាន : ចិន និង បណ្តាប្រទេសសមាគម ប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (ASEAN) បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀង ស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេរីនៃតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន-អាស៊ាន នៅក្នុងកិច្ច ប្រជុំអាស៊ាន-ចិន ថ្ងៃទី១៤ មករា ២០០៧ នៅស៊ីប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន ។ ការចុះហត្ថលេខានេះ គឺជាការសំរេចបានជោគជ័យដ៏ចម្បងមួយទៀត នៅក្នុង កិច្ចសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច និងពាណិជ្ជកម្ម រវាងចិន-អាស៊ាន ។ វាជាជំហានគន្លឹះមួយ ក្នុងការកសាងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន-អាស៊ាន និងរៀបចំគ្រឹះសំរាប់ការកសាងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីចិន-អាស៊ាន ឱ្យបាន ស្របតាមតារាងពេលវេលាដែលបានក្រោងទុក ។

កម្ពុជា និង ជប៉ុន ធ្វើការពិភាក្សាលើ សន្ធិសញ្ញាការវិនិយោគ : រដ្ឋាភិបាល កម្ពុជា និង ជប៉ុន បានធ្វើការពិភាក្សាលើកដំបូងកាលពីថ្ងៃសុក្រ ទី២៦ ខែមករា នៅទីក្រុងភ្នំពេញ ដើម្បីរៀបចំកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគី ដែលសំដៅបង្កើនវិនិយោគជប៉ុននៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជា ។ ឯកត្តម សុខ ចិន្តា អគ្គលេខាធិការនៃក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា មានប្រសាសន៍ថា កម្ពុជា ត្រូវការវិនិយោគទុនពីជប៉ុន ដើម្បីបង្កើនការងារ និងពន្លឿនកំណើនសេដ្ឋកិច្ច ហើយនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រទេសទាំងពីរ កំពុងជំរុញមន្ត្រីជំនាញដើម្បីសំរេច កិច្ចព្រមព្រៀង អោយបានឆាប់បំផុតតាមដែលអាចធ្វើទៅបាន ។ បច្ចុប្បន្ន អ្នកវិនិយោគជប៉ុន មាន ២០កំរោងវិនិយោគនៅកម្ពុជា ដូចជា ធនាគារ សណ្ឋាគារ រមណីយដ្ឋាន សំណង់ធំៗ ពាណិជ្ជកម្ម និង ការអភិវឌ្ឍន៍កោះ ។

ចិនសន្យាផ្តល់កម្ចី ១០០លានដុល្លារ សំរាប់កម្ពុជាកសាងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ : លោកឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហោ ណាំហុង បន្ទាប់ពីវិលត្រលប់មកពីប្រទេស ហ្វីលីពីនវិញ បានមានប្រសាសន៍ថា ចិនបានសន្យាផ្តល់ប្រាក់កម្ចីដល់កម្ពុជា ចំនួន ១០០លានដុល្លារ សំរាប់កសាងហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ ។ ប្រាក់កម្ចីចិន និងត្រូវប្រើប្រាស់ដើម្បីស្ថាបនាផ្លូវជាតិលេខ១០ ពីខេត្តបាត់ដំបង ទៅ ក្រុងប៉ៃលិន និងស្ពានតាខ្មៅនៅខេត្តកណ្តាល ។ លោកបន្តទៀតថា ដើម្បីឆ្លើយតបនឹងការស្នើសុំរបស់រដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដែលធ្វើឡើងកាលពី ឆ្នាំ២០០៦ ចិនបានសន្យានៅក្នុងកិច្ចប្រជុំអាស៊ាននៅស៊ីប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន ថានឹងផ្តល់កម្ចីមួយចំនួនដល់កម្ពុជា សំរាប់កំរោងផ្លូវ និងស្ពានដទៃទៀត ។ កម្ចីនេះគឺផ្តល់បន្តពី ជំនួយនិងកម្ចីសំរាប់កម្ពុជា ចំនួន ២០០លានដុល្លារ នាយករដ្ឋមន្ត្រីចិន វិន ជីប៉ាវ បានយល់ព្រមកាលពីខែមេសា ឆ្នាំ២០០៦ នៅពេលដែលលោកធ្វើទស្សនកិច្ចផ្លូវការនៅប្រទេសកម្ពុជា ។

China-ASEAN Free Trade Area: China and the Association of South-East Asian Nations (ASEAN) signed an Agreement on Trade in Services for the China-ASEAN Free Trade Area at the 10th China-ASEAN summit in 14 January 2007 in Cebu, the Philippines. The signing is another major achievement in China-ASEAN economic cooperation and trade. It will mark a key step in the building of the China-ASEAN Free Trade Area and lay the foundation for the scheduled completion of the China-ASEAN FTA. (Cited from Xinhua, 14 January 2007)

Cambodia and Japan hold talks on investment treaty: Cambodian and Japanese government officials held their first round of talks on Friday, 26 January, in Phnom Penh to hammer out a bilateral investment agreement that aims to increase the latter's investment in the kingdom. Cambodia needs investment from Japan to increase its employment and speed up economic growth. Both prime ministers have been pushing the technical officials to reach agreement as soon as possible, said Sok Chenda, secretary-general of the Council for the Development of Cambodia. Currently, Japanese investors have more than 20 projects in Cambodia: banks, hotel resorts, mansion construction, trade and island development. (Cited from Xinhua, 26 January 2007)

China pledges USD100 m. in loans for Cambodia to build infrastructure: China has pledged to offer USD100 m. of preferential loans to Cambodia to build its infrastructure, said Cambodian Deputy Prime Minister Hor Nam Hong upon his return from the Philippines. "The loans from China will be used to build National Road 10, from Battambang province to Pailin city, and the Takhmao Bridge in Kandal province." Some of the loans will be dedicated to other road and bridge projects, he said, adding that China made this promise during the ASEAN meetings in Cebu, the Philippines, in response to the Cambodian government's request in 2006. The loans are a follow-up to the USD200 m of aid and loans for Cambodia agreed by Chinese Prime Minister Wen Jiabao in April 2006, when he paid an official visit to the kingdom. (Cited from Xinhua, 16 January 2007)